

Christ Church
GIPSY HILL

Highland Road, London SE19 1DP

 gipsyhill.org.uk

 emma@gipsyhill.org.uk

 t.me/farsichristchurch

**The Eucharist with Confirmation
in Farsi and English**

نیایش نامه مشارکت در سفره خداوند

بهمراه مراسم تأییدیه

at

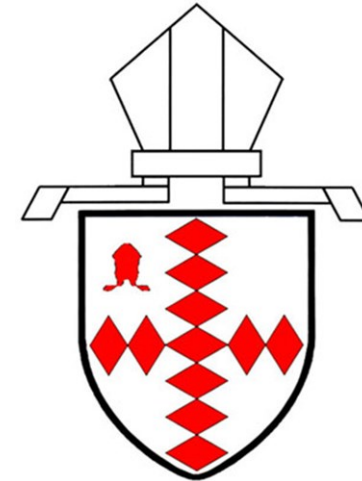
Christ Church, Gipsy Hill

Sunday 16th June, 4:30 pm

یکشنبه ۱۶ ژوئن ۲۰۲۴ ، ساعت ۴:۳۰

**President and Preacher,
The Right Reverend
Dr Martin Gainsborough,
Bishop of Kingston**

نماینده و پیام آور، اسقف کینگستون
بزرگوار محترم دکتر مارتین گینزبرو



Opening Hymn

The splendour of the King, clothed in majesty;

let all the earth rejoice, all the earth rejoice.

He wraps Himself in light, and darkness tries to hide,

and trembles at His voice, and trembles at His voice.

How great is our God, sing with me:

how great is our God

And all will see how great, how great is our God.

Azim ast khoda

Saraayid

Azim ast khoda

Bengarid

Azim azim ast khoda

And age to age He stands, and time is in His hands;

beginning and the end, beginning and the end.

The Godhead, Three in One, Father, Spirit, Son,

the Lion and the Lamb, the Lion and the Lamb.

How great is our God ...

Azim ast khoda ...

Name above all names, worthy of all praise;

my heart will sing: how great is our God.

Name above all names, worthy of all praise;

my heart will sing: how great is our God.

How great is our God ...

Azim ast khoda ...

در نور، صلح و سلامت عیسی مسیح خداوند بروید

همگان سپاس بر خداوند باد

اسقف افرادی که تازه تعمید یافته اند و یا تایید شده اند را درون کلیسا هدایت می کند.

(سرود ستایشی عیسی تویی اول و آخر تویی تمام امیدم - سرود ستایشی به چهار زبان فارسی،

ترکی، عربی و کردی در این قسمت بخش می شود)

The Dismissal

Go in the light and peace of Christ.

All Thanks be to God.

The bishop leads the newly baptized and confirmed through the church.

On exit, a worship song consisting of four languages Persian, Turkish, Arabic and Kurdish will be played.

Jesus You are the first and the last, as You are my only hope.

سرود ستایشی ورودیه

The splendour of the King, clothed in majesty;

شکوه و جلال پادشاه، پوشیده در شکوه .
بگذار شادی درهمه زمین طنین اندازد، همه زمین شاد شوند.
او در نور پوشیده می شود و تاریکی سعی می کند پنهان گردد،
و از صدای او می لرزد و از صدای او می لرزد.

خدای ما چقدر عظیم است، با من بخوان:
خدای ما چقدر عظیم است
و همه خواهند دید که خدای ما چقدر عظیم است.

عظیم است خدا

سرآید

عظیم است خدا

بگیرید

عظیم، عظیم است خدا

و او (در تمام زمان ها) از زمان تا زمان می ایستد
وزمان در دست اوست.

(اوست) آغاز و پایان، آغاز و پایان.

خدای تثلیث در وحدت ، پدر، روح و پسر

شیر و بره، شیر و بره.

خدای ما چقدر عظیم است...

عظیم است خدا ...

نامی بالاتر از همه نامها، شایسته همه ستایش ها.
قلب من خواهد خواند: خدای ما چقدر عظیم است.
نامی بالاتر از همه نامها، شایسته همه ستایش ها.
قلبم خواهد خواند: خدای ما چقدر عظیم است.

خدای ما چقدر عظیم است...

عظیم است خدا ...

¶ Preparation

The Greeting

The bishop greets the people

Let us pray.

Come, Holy Spirit,
fill the hearts of your faithful people,
and kindle in us the fire of your love;
through Jesus Christ our Lord.

Amen.

The Collect

The bishop introduces a period of silent prayer with the words 'Let us pray'

Almighty God,
You have broken the tyranny of sin and have sent the Spirit of your Son
into our hearts whereby we call you Father:
give us grace to dedicate our freedom to your service,
that we and all creation may be brought to the glorious liberty of the
children of God;
through Jesus Christ your Son our Lord,
Amen.

¶ The Liturgy of the Word

First Reading *Isaiah 44.1-5*

¹But now hear, O Jacob my servant,
Israel whom I have chosen!

²Thus says the Lord who made you,
who formed you in the womb and will help you:
Do not fear, O Jacob my servant,
Jeshurun whom I have chosen.

³For I will pour water on the thirsty land,
and streams on the dry ground;
I will pour my spirit upon your descendants,
and my blessing on your offspring.

پادشاهی خود را در اینجا بساز
بگذار تاریکی بترسد
دست قدرتمندت را نشان بده
خیابان ها و زمین ما را شفا بده
کلیسای خود را فروزان نما
این ملت را متحول ساز
و فضا را تغییر ده
پادشاهی خود را در اینجا بساز
دعا می کنیم

توانایی پادشاهی خود را آزاد نما
دست رسی به دور و نزدیک (فراهم نما)
هیچ نیروی جهنمی نمی تواند آنرا متوقف کند
زیبایی تو قلب ها را تغییر می دهد
(تو) ما را برای خیلی بیشتر از اینها ساختی
بذر پادشاهی را در ما بیدار کن
ما را با قدرت و عشق مسیح پر کن
ما کلیسای تو هستیم
اوه، و ما امید هستیم
روی زمین
پادشاهی خود را در اینجا بساز...

دعای برکات

اسقف می گوید

خداوندگار تمامی فیض ها،
که شما را به جلال ابدی خود در مسیح عیسی فرا خوانده است،
شما را در ایمان استوار، تقویت و استقرار سازد
و برکت خداوند قادر متعال
پدر، پسر و روح القدس،
بر شما باشد و با شما تا ابد بماند

همگان

آمین

خوش آمدگویی

اسقف به مردم خوش آمد می گوید.

دعا می کنیم،

روح القدس، بیا

دل مردم ایماندارت را پر کن

و آتش عشقت را در ما بیافروز.

از طریق خداوند ما عیسی مسیح.

آمین .

مجموع دعا

اسقف مجموعه ای از دعاهای آرام و بی صدا را با عبارت "بیایید دعا کنیم" معرفی می نماید.

خداوند قادر مطلق،

تو ظلم و ستم گناه را شکستی و روح پسرت را به قلب ما فرستادی که به وسیله آن تو را پدرخوانیم:

به ما لطف فرما تا آزادی خود را وقف خدمت تو نماییم،

تا ما و همه مخلوقات به آزادی پر جلال فرزندان خدا برسیم.

از طریق پسر توعیسی مسیح و خداوند ما،

آمین

خوانش اول

(کتاب اشعیا باب ۴۴ آیه ۱ تا ۵)

"خداوند می فرماید: «ای قوم برگزیده من و ای خدمتگزار من اسرائیل، گوش کن. من همان خداوندی هستم که تو را آفریدم و از بدو تولد یاور تو بوده‌ام. ای اسرائیل، تو خدمتگزار من و قوم برگزیده من هستی، پس نترس. بر زمین تشنه‌ات آب خواهیم ریخت و مزرعه‌های خشک تو را سیراب خواهیم کرد. روح خود را بر فرزندانانت خواهیم ریخت و ایشان را با برکات خود پر خواهیم ساخت.

Build Your kingdom here
Let the darkness fear
Show Your mighty hand
Heal our streets and land
Set Your church on fire
Win this nation back
Change the atmosphere
Build Your kingdom here
We pray

Unleash Your kingdom's power
Reaching the near and far
No force of hell can stop
Your beauty changing hearts
You made us for much more than this
Awake the kingdom seed in us
Fill us with the strength and love of Christ
We are Your church
Oh, and we are the hope
On earth

Build Your kingdom here...

The Blessing

The bishop says

The God of all grace,
who called you to his eternal glory in Christ Jesus,
establish, strengthen and settle you in the faith;
and the blessing of God almighty,
the Father, the Son, and the Holy Spirit,
be upon you and remain with you always.

All Amen.

⁴ They shall spring up like a green tamarisk,
like willows by flowing streams.

⁵ This one will say, 'I am the Lord's',
another will be called by the name of Jacob,
yet another will write on the hand, 'The Lord's',
and adopt the name of Israel.

This is the word of the Lord.

All Thanks be to God.

Gospel Reading Luke 4.14-19

Hear the gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke

All Glory to you, O Lord.

¹⁴ Then Jesus, filled with the power of the Spirit, returned to Galilee, and a report about him spread through all the surrounding country. ¹⁵ He began to teach in their synagogues and was praised by everyone.

¹⁶ When he came to Nazareth, where he had been brought up, he went to the synagogue on the sabbath day, as was his custom. He stood up to read, ¹⁷ and the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He unrolled the scroll and found the place where it was written:

¹⁸ 'The Spirit of the Lord is upon me,
because he has anointed me
to bring good news to the poor.
He has sent me to proclaim release to the captives
and recovery of sight to the blind,
to let the oppressed go free,

¹⁹ to proclaim the year of the Lord's favour.'

At the end

This is the Gospel of the Lord.

All Praise to you, O Christ.

خداوند قادر متعال،
از اینکه به ما با بدن و خون پسر عیسی مسیح خوراک دادی، سپاسگزاریم.
ما بواسطه او روح و جسم خود را به تو تقدیم می کنیم
که قربانی زنده تو باشیم
ما را بفرست
تا در قدرت روح تو
برای زندگی و کار کردن
به ستایش و جلال دادن نام تو بپردازیم
آمین

ارسال نمایی

سرود ستایشی پایانی

بیا حکومت خود را بنیان کن و سلطنت نما
دوباره در قلب ما
ما دعا می کنیم، در ما بیفزا
بنما که چرا آفریده شده ایم
بیا دل ما را به امید روشن کن
مثل آتش سوزان در روح ما
روح قدوس اکنون به ما الهام می بخشد
ما کلیسای تو هستیم
و ما به قدرت تو نیاز داریم
در ما

ابتدا دنبال پادشاهی تو هستیم
گرسنه و تشنه هستیم
از هدر دادن زندگی خودداری کنیم
زیرا تو شادی و هدیه ما هستی
آزاد شدن دلهای اسیر را ببینم
آسیب دیده، بیمار، فقرا را در آرامش بینم
ما جان خود را در جهت پردیس (تو) می گذاریم
ما کلیسای تو هستیم
و دعا می کنیم احیا شود
این زمین

**All Almighty God,
we thank you for feeding us
with the body and blood of your Son Jesus Christ.
Through him we offer you our souls and bodies
to be a living sacrifice.
Send us out
in the power of your Spirit
to live and work
to your praise and glory.
Amen.**

¶ The Sending Out

Hymn

Come set Your rule and reign
In our hearts again
Increase in us we pray
Unveil why we're made
Come set our hearts ablaze with hope
Like wildfire in our very souls
Holy Spirit come inspire us now
We are Your Church
And we need Your power
In us

We seek Your kingdom first
We hunger and we thirst
Refuse to waste our lives
For You're our joy and prize
To see the captive hearts released
The hurt, the sick, the poor at peace
We lay down our lives for Heaven's cause
We are Your church
And we pray revive
This earth

آنان مانند سبزه‌های آبیاری شده و درختان بید کنار رودخانه رشد و نمو خواهند کرد. هر یک از آنان لقب "اسرائیلی" را بر خود خواهد گرفت و بر دستهای خویش نام خداوند را خواهد نوشت و خواهد گفت: "من از آن خداوند هستم."»

در پایان خوانش کلام مقدس گفته می شود

این کلام خداوند است.

همگان سپاس بر خدا باد

خوانش عهد جدید

(انجیل لوقا باب ۴ آیه ۱۴ تا ۱۹)

خبر خوش عیسی مسیح را از انجیل لوقا بشنوید

همگان جلال برای تو خداوندا.

"آنگاه عیسی، پر از قدرت روح القدس، به جلیل بازگشت. همه جا گفتگو درباره او بود. او به طور مرتب در کنیسه‌های ایشان تعلیم می‌داد، و همه تحسینش می‌کردند. وقتی به ناصره، شهری که در آن بزرگ شده بود آمد، طبق عادت همیشگی‌اش، روز شَبَّات به کنیسه شهر رفت. در حین مراسم، او برخاست تا قسمتی از کلام خدا را برای جماعت بخواند. آنگاه طومار اشعیاوی نبی را به او دادند. او طومار را باز کرد و آن قسمت را خواند که می‌فرماید: «روح خداوند بر من است، زیرا مرا مسح کرده تا به بی‌نویان بشارت دهم. او مرا فرستاده تا به اسیران مژده آزادی دهم و بینایی را به نابینایان اعلام نمایم و ستمدیدگان را آزاد سازم؛ و بشارت دهم که زمان لطف خداوند فرا رسیده است.»

در پایان

این انجیل خداوند است.

همگان سپاس بر تو ای مسیح.

Sermon: The Bishop of Kingston

Hymn

Azim ast naame to Isa, How great is the name of Jesus
Jalaal bar naame to Isa, All glory to the name of Jesus
Ghodrat az naame to Isa, There is power in the name of Jesus
Setayim naame ghoddosat Isa. We worship your holy name, Jesus

Halleluyah ,
Halleluyah,
Halleluyah,
Setayim naame ghoddosat Isa.

The Liturgy of Initiation

Presentation of the Candidates

The bishop asks the candidates for confirmation

Have you been baptized in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit?

I have.

The bishop asks all the candidates

Are you ready with your own mouth and from your own heart to affirm your faith in Jesus Christ?

I am.

The bishop addresses the whole congregation

Faith is the gift of God to his people.

In baptism the Lord is adding to our number those whom he is calling.

People of God, will you welcome these candidates and uphold them in their life in Christ?

All With the help of God, we will

پاره کردن نان

این نان را پاره می‌کنیم
تا در بدن مسیح شریک شویم.

همگان

گرچه بسیاریم، یک بدن هستیم،
چونکه همه در یک نان با هم شریک هستیم.

دعوت برای دادن نان و پیاله

نماینده دعوت به دادن نان و پیاله را اعلام می‌دارد

با ایمان نزدیک بیایید
بدن خداوند ما عیسی مسیح را دریافت نمایید
که برای شما داده شده است
و خون او که برای شما ریخته شده است.
بخورید و بیاشامید
به یاد داشته باشید که او برای شما جان سپرد
و باشد که در دل‌های خود از او،
به واسطه ایمان و شکرگزاری غنی گردید

نماینده و حاضرین نان و پیاله را دریافت می‌دارند

دعای پس از مراسم عشای ربانی

سکوت حفظ می‌گردد

پدر ازلی،

ما از تو برای خوراک دادن به ما سپاسگزاریم

با این هدایای آسمانی:

باشد که مشارکت در سفره خداوند، ما را در ایمان قوت بخشد،

ما را در امید بنا سازد،

و ما را در محبت رشد دهد.

به خاطر خداوند ما عیسی مسیح.

پیام آور: اسقف کینگستون

(متن موعظه به زبان فارسی موجود است)

Breaking of the Bread

We break this bread
to share in the body of Christ.

All Though we are many, we are one body,
because we all share in one bread.

Giving of Communion

The president says the invitation to communion

Draw near with faith.
Receive the body of our Lord Jesus Christ
which he gave for you,
and his blood which he shed for you.
Eat and drink
in remembrance that he died for you,
and feed on him in your hearts
by faith with thanksgiving.

The president and people receive communion.

Prayer after Communion

Silence is kept.

Eternal Father,
we thank you for nourishing us
with these heavenly gifts:
may our communion strengthen us in faith,
build us up in hope,
and make us grow in love;
for the sake of Jesus Christ our Lord.

سرود ستایشی

عظیم است نام تو عیسی
جلال بر نام تو عیسی
قدرت از نام تو عیسی
ستاییم نام قدوست عیسی

هللویاه

هللویاه

هللویاه

ستاییم نام قدوست عیسی

کلام ورودیه

معرفی کاندید ها

اسقف از داوطلبان تاییدیه می پرسد

♦ آیا به نام پدر و پسر و روح القدس تعمید گرفته اید؟

بله ، تعمید گرفته ام.

اسقف از تمام داوطلبان می پرسد

♦ آیا با زبان و قلب خود آماده اید تا ایمان خود را به عیسی مسیح تأیید نمایید؟

بله ، من آماده هستم.

اسقف تمام افراد کلیسا را مخاطب قرار می دهد

ایمان هدیه خداوند به مردمش است.

در غسل تعمید خداوند به تعداد ما اضافه می کند

کسانی که او آنها را می خواند.

ای قوم خداوند، آیا به این داوطلبان خوش آمد می گوئید؟

و آنها را در زندگیشان در مسیح حمایت می کنید؟

همگان با کمک و یاری خداوند انجام خواهیم داد.

The Decision

The bishop addresses all the candidates

In baptism, God calls us out of darkness into his marvellous light.
To follow Christ means dying to sin and rising to new life with him.
Therefore I ask:

Do you reject the devil and all rebellion against God?

I reject them.

Do you renounce the deceit and corruption of evil?

I renounce them.

Do you repent of the sins that separate us from God and neighbour?

I repent of them.

Do you turn to Christ as Saviour?

I turn to Christ.

Do you submit to Christ as Lord?

I submit to Christ.

Do you come to Christ, the way, the truth and the life?

I come to Christ.

May God, who has given you the desire to follow Christ

Give you also strength to continue in the way.

Amen.

The bishop stands before the water of baptism

Profession of Faith

The bishop addresses the congregation

Brothers and sisters, I ask you to profess
together with these candidates
the faith of the Church.

خداوندا، توسط کاهن اعظم ما، عیسی مسیح،

این قربانیهای حمد و ستایش ما را بپذیر،

همانطور که در حضور الهی پرشکوهت،

این نان و شراب مقدس را می‌خوریم و می‌نوشیم.

ما را در روح خود تازه کن،

و از محبت خود در ما پدّم،

و ما را در بدن پسر یگانه ات، عیسی مسیح، متحد کن.

به واسطه او، با او، و در او،

در یگانگی روح القدس،

و به همراه تمامی کسانی که در آسمان و بر زمین در حضور تو می‌ایستند،

با سرودهای ستایش آمیز جاودانی تو را می‌پرستیم، ای پدر متعال:

برکت و حرمت، جلال و قدرت

از آن تو باد از حال تا به ابد. آمین

دعای ربانی

همگان

ای پدر ما که در آسمانی،

نام تو مقدس باد،

ملکوت تو بیاید،

اراده تو چنانکه در آسمان است،

بر زمین نیز کرده شود.

نان کفاف ما را امروز به ما بده.

گناهان ما را ببخش،

چنانکه ما نیز مقصرین خود را می‌بخشیم،

ما را در آزمایش میاور،

بلکه از شریر رهایی ده.

زیرا که ملکوت و قدرت و جلال

تا ابد الابد از آن تو است.

آمین.

Accept through him, our great high priest,
this our sacrifice of thanks and praise,
and as we eat and drink these holy gifts
in the presence of your divine majesty,
renew us by your Spirit,
inspire us with your love
and unite us in the body of your Son,
Jesus Christ our Lord.

Through him, and with him, and in him,
in the unity of the Holy Spirit,
with all who stand before you in earth and heaven, we worship you,
Father almighty,
in songs of everlasting praise:

**Blessing and honour and glory and power
be yours for ever and ever. Amen.**

The Lord's Prayer

**All Our Father in heaven,
hallowed be your name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation
but deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours
now and for ever.
Amen.**

اسقف تمام داوطلبان را مورد خطاب قرار می دهد

در تعמיד، خدا ما را از تاریکی به نور شگفت انگیز خود فرا می خواند.
پیروی از مسیح به معنای مردن در گناه و رستاخیز در زندگی جدیدی با اوست.
بنابراین از شما می پرسم:

♦ آیا شیطان و تمام نافرمانی ها در برابر خدا رد می کنید؟

آنها را رد می کنم

♦ آیا به فریب و فساد شریر پشت می کنید؟

پشت می کنم

♦ آیا از گناهایی که تو را از خدا و همנוعت جدا ساخته توبه می کنی؟

توبه می کنم

♦ آیا به سوی مسیح به عنوان منجی خود روی می آوری؟

روی می آورم

♦ آیا خود را به مسیح که خداوند است، تسلیم می کنی؟

تسلیم می کنم

♦ آیا به نزد مسیح که راه و راستی و حیات است می آیی؟

به نزد مسیح می آیم

اسقف در برابر آب غسل تعמיד می ایستد

اعلام اعتقادات

اسقف خطاب به حاضرین می گوید

برادران و خواهران، از شما تقاضا دارم که ایمان و اعتقادات خود را به همراه این داوطلبان اعلام
نمایید.

All I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;
he descended to the dead.

On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the Father,
and he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.
Amen.

Prayer

The bishop says

Almighty God,
we thank you for our fellowship in the household of faith
with all who have been baptized into your name.
Keep us faithful to our baptism,
and so make us ready for that day
when the whole creation shall be made perfect
In your Son,
our Saviour Jesus Christ. **Amen.**

قدوس، قدوس، قدوس خداوند،
خدای قوت و عظمت،
آسمان و زمین از جلال تو مملو است.
هوشیانا، در اعلیٰ علیین.
متبارک است آنکه به نام خداوند می آید. هوشیانا، در اعلیٰ علیین.

پدر آسمانی، به واسطه پسر عیسی مسیح، نجات دهنده ما، ستایش های ما را بپذیر،
همچنانکه شیوه زندگی او را پیروی، و احکامش را اطاعت می کنیم.
عطا فرما که با قدرت روح القدس، این هدایای نان و شراب
برای ما بدن و خون مسیح باشند؛
زیرا که در همان شبی که او را تسلیم کردند،
نان را گرفت،
و پس از شکر تو، آنرا پاره کرد و به شاگردان خود داد و گفت،
بگیرید، بخورید؛ این بدن من است که در راه شما داده می شود.
این را به یادگاری من به جای آورید. همچنین بعد از شام، پیاله را گرفت، و تو را شکر کرد و بدیشان
داد و گفت:
همه شما از این بنوشید زیرا که این خون پیمان تازه من است که در راه شما و بسیاری به جهت
آمزش گناهان ریخته می شود. هر وقتی که از این بنوشید، به یادگاری من به جای آرید بنابراین، ای
پدر آسمانیما هدیه قربانی او را به یاد می آوریم که یکبار و برای همه بر صلیب تقدیم شد. رستاخیز
پر جلال و صعود باشکوه او را اعلام می کنیم، و بازگشت او را در جلال انتظار می کشیم. و با این نان
و شراب یادبود پسر عیسی مسیح، منجی مان را گرامی می داریم.

چه عظیم است راز ایمان:

مسیح جان داد؛

مسیح بر خاسته است؛

مسیح باز خواهدگشت.

**Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.**

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Accept our praises, heavenly Father,
through your Son our Saviour Jesus Christ,
and as we follow his example and obey his command, grant that by the
power of your Holy Spirit these gifts of bread and wine
may be to us his body and his blood;
who, in the same night that he was betrayed,
took bread and gave you thanks;
he broke it and gave it to his disciples, saying:
Take, eat; this is my body which is given for you;
do this in remembrance of me.

In the same way, after supper he took the cup and gave you thanks; he
gave it to them, saying:

Drink this, all of you; this is my blood of the new covenant, which is shed
for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you
drink it, in remembrance of me. Therefore, heavenly Father, we
remember his offering of himself made once for all upon the cross; we
proclaim his mighty resurrection and glorious ascension; we look for the
coming of your kingdom, and with this bread and this cup we make the
memorial of Christ your Son our Lord.

Great is the mystery of faith:

Christ has died:

Christ is risen:

Christ will come again.

من ایمان دارم به خدای پدر قادر مطلق،
خالق آسمان و زمین.

من ایمان دارم به پسر یگانه او خداوند ما عیسی مسیح،
که به واسطه روح القدس در رحم قرار گرفت،
از مریم باکره متولد شد،
و در حکومت پنطیوس پیلطس رنج کشید،
مصلوب شد، مرد و مدفون گردید،
و به عالم مردگان نزول کرد،
در روز سوم از مردگان برخاست،
به آسمان صعود نموده،
و به دست راست خدای پدر قادر مطلق نشسته است،
و از آنجا خواهد آمد تا زندگان و مردگان را داوری نماید.

من ایمان دارم به روح القدس،
به کلیسای مقدس جامع،
به شراکت مقدسین،
به آموزش گناهان،
به قیامت مردگان،
و حیات جاودان.
آمین

دعا

اسقف می گوید :

خداوند قادر متعال،
از تو برای جایگاه و مصاحبت خود، در خانواده ایمانی سپاسگزاریم
با همه کسانی که به نام تو تعمید یافته اند.
ما را به تعمیدمان وفادار نگه دار،
و ما را برای روزی آماده بفرما
که تمام خلقت کامل گردد
بخاطر پسرت،

و نجات دهنده ما عیسی مسیح آمین

Confirmation

The bishop stands before those who are to be confirmed, and says

Our help is in the name of the Lord
who has made heaven and earth.

Blessed be the name of the Lord
now and for ever.

Amen.

The bishop extends his hands towards those to be confirmed and says

Almighty and ever-living God,
you have given these your servants new birth
in baptism by water and the Spirit,
and have forgiven them all their sins.
Let your Holy Spirit rest upon them:
the Spirit of wisdom and understanding;
the Spirit of counsel and inward strength;
the Spirit of knowledge and true godliness;
and let their delight be in the fear of the Lord.

Amen.

The bishop addresses each candidate by name

N, God has called you by name and made you his own.

He then lays his hand on the head of each, saying

Confirm, O Lord, your servant with your Holy Spirit.

Amen.

The bishop invites the congregation to pray

All Defend, O Lord, these your servants with your heavenly grace,
that they may continue yours for ever,
and daily increase in your Holy Spirit more and more
until they come to your everlasting kingdom. **Amen.**

Prayers of Intercession

Your name be hallowed.

All Your kingdom come.

ایثار

سرچشمه حیات که ذاتش محبت است ،
از عرش خود به سوی زمین رهسپار شد ؛
اکسیر زندگی که همان خون پاک اوست ،
در راه خودپرستی انسان نثار شد ؛

نیروی زندگیست خون مسیحا که رایگان ،
ز آن آدمی ز قید گنه رستگار شد ؛
ایثار زندگی به تن ناتوان ما ،
با قرص نان و جام شراب استوار شد .

(شعر از : اسقف تفتی)

دعای شکرگزاری

خداوند در میان ما حضور دارد.

روح او با ماست

دلهای خود را به سوی او برافرازید.

به سوی خداوند بر می افرازیم.

خداوند خدای خود را شکر گوئیم.

شکر و سپاس او را سزا است.

هر آینه شایسته و مناسب،

و بر ما واجب است،

که در همه وقت و همه جا،

تو را توسط پسرت،

عیسی مسیح، شکر و سپاس گوئیم،

ای پدر قدوس، پادشاه آسمانی،

و اکنون از تو سپاس گذاریم

زیرا به وسیله آب تمعید و روح قدوس ،

ما را در خداوند ما عیسی مسیح قومی مقدس ساخته ایی،

به ما در او زندگی تازه ای بخشیده ایی ،

و جلوه جلال خود را در ما تجدید نموده ایی.

بنابراین، همراه با فرشتگان و ملائک مقرب،

و با تمامی مخلوقات آسمانی،

نام عظیم و باشکوه تو را اعلام می داریم،

و همیشه تو را ستوده و می گوئیم:

Sacrifice - (Bishop H. Tafty)

The wellspring of life, and knowledge of love,
Departed from His throne to the earth;
The elixir of life which is his pure blood,
Was poured out on the way of our selfishness.

What great force of life is the blood of the Messiah,
Which freed all from the bondage of sin;
By his sacrifice of life for our feeble bodies, we,
With a loaf of bread and wine became strong.

The Eucharistic Prayer

The Lord is here.

His Spirit is with us.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give thanks and praise.

It is indeed right,
it is our duty and our joy,
at all times and in all places
to give you thanks and praise,
holy Father, heavenly King,
almighty and eternal God,
through Jesus Christ your Son our Lord.
And now we give you thanks
Because by water and the Holy Spirit
You have made us a holy people in Jesus Christ our Lord,
You raise us to new life in him
And renew in us the image of your glory.
Therefore with angels and archangels,
and with all the company of heaven,
we proclaim your great and glorious name,
for ever praising you and *saying:*

مراسم تائیدیه

معرفی داوطلبان تائیدیه

اسقف روبروی داوطلبانی که تائیدیه دریافت می دارند ، ایستاده و می گوید
مدد ما به نام خداوند است
که آسمان و زمین را آفرید

نام خداوند متبارک باد

از حال تا به ابد

آمین

اسقف دست خود را بسوی داوطلبانی که تائیدیه دریافت می دارند ، دراز کرده و می گوید
ای خدای قادر مطلق و حی سرمدی،
تو به این خادمانت تولد تازه بخشیده ای
در غسل تعمید بواسطه آب و روح
و همه گناهانشان را بخشیده ای
باشد که روح قدوس ات بر آنان قرار گیرد
روح فهم و حکمت؛
روح مشورت و قوت درون؛
روح معرفت و خداپرستی حقیقی،
و باشد که شادی آنان در خدا ترسی اشان نمایانگر گردد.

آمین

اسقف هر داوطلب را به نام خطاب می کند:

(نام)، خداوند تو را به نام خوانده و تو را از آن خود ساخته است.

اسقف دست خود را بر سر هریک از داوطلبان گذاشته و می گوید:

خداوندا، خادم خودت را با روح قدوست تائید بفرما.

آمین

اسقف حاضرین را دعوت به دعا کردن می نماید

همگان خداوندا، از این خادمین ات با فیض آسمانی خود دفاع بفرما،

باشد که آنها تا ابد در تو ادامه یابند

و هر روزه فزونی روح القدس در آنها بیشتری بیشتر گردد

تا زمانی که به پادشاهی ابدی تو بیایند. آمین

دعای شفاعت

نام تو گرامی باد.

همگان پادشاهی تو بیاید.

The Peace

The bishop introduces the Peace

God has made us one in Christ.
He has set his seal upon us, and as a pledge of what is to come
has given us the Spirit to dwell in our hearts.

The peace of the Lord be always with you
All and also with you.

Let us offer one another a sign of peace.

All may exchange a sign of peace.

اسقف صلح و سلامت خداوند را اعلام می دارد

خداوند ما را در مسیح یکی کرده است.

او مهر خود را بر ما نهاده است، تا به عنوان عهد و پیمانی برای آنچه در آینده می آید، باشد

روح را به ما داده است تا در قلب ما ساکن گردد.

صلح و سلامتی خداوند همیشه همراه شما باد

همگان و همچنین با شما باد.

ببایید به یکدیگر صلح و سلام خداوند را اعلام نماییم.

همگان صلح و سلامت خداوند را می توانند به یکدیگر اعلام نمایند

¶ The Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Table

Hymn -*Mishekafam asemanha* (sung in Farsi)

I break through in the sky,
with acclamation of Hallelujah.
I split the Oceans
With only one cry, the acclamation of the name of Jesus,

O Paths, become straight,
Split o oceans! to make a way
Calm down , o storms,
In the name of Jesus,

As he has sung Sonnet for me, I know In Jesus, I find deliverance and life,

Hallelujah,Hallelujah,

¶ نوشتار مشارکت در سفره خداوند

آماده سازی سفره خداوند

سرود ستایشی به فارسی - می شکافم آسمانها

موزیک

میشکافم آسمانها ۲

(چون عیسی برای من

با فریاد هلولیا

سرود محبت خواند) ۲

(میشکافم دریاها

(پس می دانم در عیسی یابم نجات و حیات) ۲

تنها با یک نام عیسی) ۲

هموار شوید مسیرها ۲

میشکافم آسمانها ۲

باز شوید دریاها

با فریاد هلولیا

(آرام شوید طوفانها

(میشکافم دریاها

در ره و نام عیسی) ۲

تنها با یک نام عیسی) ۲

میشکافم آسمانها ۲

هموار شوید مسیرها ۲

باز شوید دریاها

با فریاد هلولیا

(آرام شوید طوفانها

(میشکافم دریاها

در ره و نام عیسی) ۲

تنها با یک نام عیسی) ۲

هموار شوید مسیرها ۲

(هلولیا هلولیا هلولیا هلولیا) ۵

باز شوید دریاها

(آرام شوید طوفانها

در ره و نام عیسی) ۲